

# TAMIL

Paper 3206/01  
Composition

## General comments

The overall performance of candidates in this year's session was very satisfactory. Most of the candidates managed to answer the questions within the timeframe. Many candidates showed their proficiency in Tamil language through the proper usage of grammatical rules and well-structured sentences.

Although a slight improvement in the performance of candidates was observed, a significant number encountered difficulties in the choice of vocabulary, subject-verb agreement, syntax, the use of case-markers and in the spelling of less common words.

A few common errors have been highlighted.

## Comments on Paper I, Section A – Letter, Report or Speech, Dialogue

Paper 1 aims at testing the writing skills of candidates. The latter were asked to write an essay of about 120 words in Tamil on one of the three topics given.

A significant number of candidates wrote well-structured essays with appropriate vocabulary.

### **Section A**

The topics for letter-writing and dialogue were most popular with candidates and hence, most of the candidates opted for **Question 1(a)** and **1(c)**.

The report-writing task was not favoured by candidates.

### **Section B – Essay**

In this section, candidates were required to write an essay of about 200 words in Tamil on one of the four topics given. Among the topics, **Question 2(a)** and **2(b)** were the most popular. Most candidates attempted either **Question 2(a)** which was a narrative task and **Question 2(b)** which was a descriptive task.

**Questions 2(c)** and **2(d)**, which were argumentative tasks, were not favoured by the candidates.

Some candidates showed good writing skills by producing a good piece of writing using wide range of vocabulary, while the weaker responses showed a lack of vocabulary, repetition of ideas and wide range of grammatical errors.

The most common mistakes are highlighted below:

#### **(a) Spelling mistakes**

- |              |   |            |
|--------------|---|------------|
| • மகிழ்சி    | - | மகிழ்ச்சி  |
| • வன்ன       | - | வண்ண       |
| • பயனிகள்    | - | பயணிகள்    |
| • பயிற்சிகளை | - | பயிற்சிகளை |
| • இயற்க்கை   | - | இயற்கை     |
| • மருநாள்    | - | மறுநாள்    |
| • பொருட்களை  | - | பொருட்களை  |

(b) Case markers

- நான் அவனை பேசினேன் - நான் அவனிடம் பேசினேன்
- அவர் பணம் இல்லை - அவருக்குப் பணம் இல்லை
- கட்டுரை போட்டியை நடைபெற்றது - கட்டுரை போட்டி நடைபெற்றது
- நான் விருது கிடைத்தேன் - எனக்கு விருது கிடைத்தது
- கண்களை அதைப் பார்த்தேன் - கண்களால் அதைப் பார்த்தேன்
- நண்பர்கள் எனக்கு - நண்பர்கள் என்னைப் பாராட்டினார்கள்
- அவனை இந்தப் பொருளைக் - அவனுக்கு இந்தப் பொருளைக் கொடுத்தேன்

(c) Verbs

- அவர் ஆழ்ந்தார் - அவர் அழுதார்
- பறவைகள் பாடியது - பறவைகள் பாடின
- என் பெற்றோர் நடந்தோம் - என் பெற்றோர் நடந்தார்கள்
- விருது வெற்றினோம் - விருது பெற்றோம்
- உதவி செய்னோம் - உதவி செய்தோம்
- சத்தங்களை கேட்கப்பட்டன - சத்தங்கள் கேட்கப்பட்டன
- விளையாட பார்த்து - விளையாடுவதைப் பார்த்து
- படங்களை எடுத்தேன் - படங்களைப் பிடித்தேன்

(d) Adverbial Participles

- ஆடைகள் பழையதாக இருந்தன - பழையதாக
- விளையாடி தொடங்கினோம் - விளையாடத் தொடங்கினோம்
- பார்க்கப் பிறகு - பார்த்த பிறகு
- அவர்கள் வந்த உதவி செய்தார்கள் - வந்து
- பூக்களைக் கண்ட முடியும் - காண முடியும்

(e) Wrong use of qualifiers

- உணவுகள் சூடான இருந்தன - உணவுகள் சூடாக இருந்தன
- பரிசு அழகான இருக்கிறது - பரிசு அழகாக இருக்கிறது
- அவை பெரியதும் அழகானதும் இருக்கின்றன - அவை பெரிதாகவும் அழகாகவும் இருக்கின்றன

(f) Syntax

- என் பெற்றோர்களுக்கு தெரியும்படி நான் பறவைகள் மிகவும் பிடிக்கும்.
- நான் ஒரு அண்மையில் பாடசாலை கிடைக்கிறேன்.
- நான் முதல் விருது வெற்றினேன்.
- நான் சிங்கபூர் பற்றி நாட்டு தெரியவில்லை.
- எனக்கு பெரியவர்கள் மிகவும் பிடிக்கும் எனன்றால் நான் அந்த பெரியவர் நிகழ்ச்சியில் பங்கு கொண்டேன்.
- மாணவர்கள் எல்லா ஆசிரியர்கள் என்னைப் பாராட்டினார்கள்.

However, as in the previous years, there were some well written essays characterized by well-structured sentences and the appropriate use of idiomatic expressions and good vocabulary. Examples are given below.

‘உழைப்பின்றி உயர்வு இல்லை’ என்று என் ஆசிரியர் சொன்னார். ஆபத்தில் உதவுபவனே உண்மை நண்பன். மக்கள் கும்பல் கும்பலாக இருந்தார்கள்.

Cambridge Ordinary Level  
3206 Tamil November 2024  
Principal Examiner Report for Teachers

அவர்கள் குலுங்கிக் குலுங்கிச் சிரித்தார்கள்.  
என் முகம் பூப்போல மலர்ந்தது.  
என் அப்பா மயில் போல பெருமை அடைந்தார்.  
சிலர் பழைய பாட்டுக்களைக் கேட்டபோது தங்கள் இளமை காலம் ஞாபகத்துக்கு வந்தது.

# TAMIL

**Paper 3206/02**  
**Translation and Reading**  
**Comprehension**

## General comments

The general performance on this year's paper was satisfactory. The majority of candidates attempted both **section A** and **B** with some confidence. Out of the two texts set for translation, the translation task from English into the target language was within the reach of most of the candidates. Except for occasional slips for few candidates, the majority of them demonstrated competency in translating the text from English into the target language. However, many candidates encountered difficulties in translating the text from the target language into English language.

As for the reading comprehension task, quite a significant number of candidates attempted the questions with success. However, it was observed that, as in the previous years, a majority among them answered the questions by indiscriminately lifting chunks from the given text.

## Comments on specific questions

### **Section A – Translation with comments**

Candidates were required to translate a passage from target language into English. Some did quite well on this question, which was answered using appropriate vocabulary and sentence-structures. However, many candidates encountered difficulties in understanding the text and struggled to translate the text appropriately.

Many candidates faced difficulties in translating the following words:

சாவியை	-	The key
குளிர்ச்சியாகவும்	-	Was cool and
குரங்குகளும்	-	The monkeys also
மண் மேடுகளும்	-	soil mounds
கலங்கினாள்	-	panicked
செயல்பட வேண்டும்	-	Must act
நிதானித்துப் யோசித்தாள்	-	Paused and thought
மிளிர்வது	-	shining

Many candidates encountered difficulties in translating the word 'சாவியை'. It was translated as 'Savi'. 'குளிர்ச்சியாகவும்' was translated as 'beautiful'. 'குரங்குகளும்' was translated as 'children' and 'lions'. 'மண் மேடுகளும்' was translated as 'soil' and 'mud'. The words 'கலங்கினாள்', 'நிதானித்து' and 'மிளிர்வது' were left out by most of the candidates. Only few candidates had the right translation for the word '**shining**'.

### **Question 2 – Translation into Tamil**

In this question, candidates were required to translate a passage from English to the target language. Some candidates performed very well on this exercise. They demonstrated control of vocabulary, syntax and grammar, punctuation and spelling. However, this posed difficulties for few candidates. Errors related to vocabulary, sentence-structure and spelling were noted. Some candidates could not find the right translation for the following words:

Expecting	-	எதிர்பார்
Guests	-	விருந்தாளி
A cooking Ingredient	-	சமயலுக்கான பொருளொன்று
Realised	-	உணர்ந்தார்
Missing	-	குறைவாக இருந்ததை
Local shop	-	உள்ளூர்க்கடை
Saw.....still watching	-	தொடர்ந்து பார்ப்பதைக் கண்டு
Insisted	-	வலியுறுத்தினாள்
Would be ruined	-	பாழாகிவிடும்
If did not add	-	சேர்க்கவில்லை என்றால்
Straightaway	-	உடனடியாக

### **Section B – Reading Comprehension**

A significant number of candidates fared well on this question. As in the previous years, a large number of candidates answered the questions by lifting large portions from the text where the answers were found. Most candidates did not use their own words to answer the questions.

For **Questions 3 to 9**, most of the candidates were able to identify the correct answers. For **Question 9**, a wide choice of answers were given. Except for few candidates, most of them could identify the right answers.

**Questions 10 and 11** proved to be challenging and were left unanswered by many of the candidates.

For **Question 12**, candidates were required to find the synonyms of 3 of the 5 words given. This proved to be very challenging for most candidates as they faced difficulties in understanding most of the words given. One or two candidates wrote sentences with the words instead of giving their synonyms.

Therefore, it is recommended that candidates build up their vocabulary and improve their translation and comprehension skills.

Focus should be on vocabulary-building and practice on translation tasks.